31993L0091

L 284/25 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ 1.11.1993

ДИРЕКТИВА 93/91/ЕИО НА КОМИСИЯТА
от 29 октомври 1993 година
за привеждане в съответствие с техническия прогрес на Директива 78/316/ЕИО на Съвета относно вътрешните инсталации на моторните превозни средства (разпознаване на устройствата за управление, на контролните сигнални устройства и индикаторите)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид Директива 70/156/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1970 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно типовото одобрение на моторни превозни средства и техните ремаркета [1], последно изменена с Директива 92/53/ЕИО [2], и по-специално член 13, параграф 2 от нея,

като взе предвид Директива 78/316/ЕИО на Съвета от 21 декември 1977 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно вътрешните инсталации на моторните превозни средства (разпознаване на устройствата за управление, на контролните сигнални устройства и индикаторите) [3], и по-специално член 4 от нея,

като има предвид, че Директива 78/316/ЕИО е една от специалните директиви за процедурата за типово одобрение на ЕИО, която е установена с Директива 70/156/ЕИО на Съвета; като има предвид, че следователно разпоредбите, определени в Директива 70/156/ЕИО относно системите, компонентите и обособените технически възли на превозното средство, се прилагат за настоящата директива;

като има предвид, че по-специално член 3, параграф 4 и член 4, параграф 3 от Директива 70/156/ЕИО изискват към всяка специална директива да се приложи информационен документ, който съдържа съответните точки на приложение I към същата директива, както и сертификат за типово одобрение, изготвен въз основа на приложение VI към нея, за да може типовото одобрение да се компютъризира;

като има предвид, че Директива 76/756/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно инсталирането на светлинни и светлинно-сигнални устройства на моторни превозни средства и на техните ремаркета [4], последно изменена с Директива 91/663/ЕИО [5], определя символа, който се използва за разпознаване на устройствата за управление на ръчното регулиране на предните светлини, и че този символ се запазва;

като има предвид, че практическият опит показа, че някои изисквания трябва да бъдат изменени или уточнени, в частност като се въвеждат нови символи, които са понастоящем международно признати и са стандартизирани от Международната организация по стандартизация (ISO), както и като се заличат някои символи, които не се използват повече; като има предвид, че трябва да се отчитат новите техники за разпознаване, които би трябвало да се използват широко, състоящи се в използването на думи или съкращения вместо символи за устройствата за управление, контролните сигнални устройства или индикаторите; като има предвид, че ще трябва да се въведат специфични изисквания, когато се получат по-подробни данни, които да позволят проектирането на модели, основаващи се на тези нови техники за разпознаване;

като има предвид, че разпоредбите на настоящата директива са в съответствие със становището на Комитета по привеждане в съответствие с техническия прогрес, създаден с Директива 70/156/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Член 1 от Директива 78/316/ЕИО се изменя, както следва:
„… релси и трактори за горското и селското стопанство и всички самоходни машини.“

[1] ОВ L 42, 23.2.1970 г., стр. 1.
[2] ОВ L 225, 10.8.1992 г., стр. 1.
[3] ОВ L 81, 28.3.1978 г., стр. 3.
[4] ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 1.
[5] ОВ L 366, 31.12.1991 г., стр. 17.

2. Списъкът на приложенията и приложения I, II, III и IV към Директива 78/316/ЕИО се изменят в съответствие с приложението към настоящата директива.

Член 2

1. Считано от 1 април 1994 г., държавите-членки не могат на основания, свързани с вътрешните инсталации на превозното средство (разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите):

— да откажат издаването на типово одобрение на ЕИО или издаването на национално одобрение за определен тип моторно превозно средство

или

— да забраняват регистрацията, продажбата или въвеждането в експлоатация на превозни средства,

ако вътрешните инсталации (разпознаването на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите) отговарят на изискванията на Директива 78/316/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. Считано от 1 октомври 1995 г., държавите-членки:

— не могат повече да издават типово одобрение на ЕИО за тип превозно средство,

— могат да откажат да издават национално типово одобрение за тип превозно средство и

— могат да откажат регистрацията, продажбата и въвеждането в експлоатация на нови превозни средства, които не се придружават от сертификат за съответствие съгласно Директива 70/156/ЕИО

на основания, свързани с вътрешните инсталации (разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите), ако изискванията на Директива 78/316/ЕИО, изменена с настоящата директива, не са спазени.

Член 3

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до 31 март 1994 г. Те незабавно уведомяват Комисията за това.

2. Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Редът и условията на позоваване се определят от държавите-членки.

3. Държавите-членки уведомяват Комисията за текстовете на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена от настоящата директива.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 29 октомври 1993 година.

За Комисията

Martin BANGEMANN

Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

В списъка с приложения:

— звездичките след заглавията на приложения I—IV и съответните бележки под линия се заличават,

— заглавието на приложение V се изменя, както следва:
„Информационен документ“ и

— в края на списъка се добавя ново приложение VI със следното заглавие:

„Сертификат за типово одобрение на ЕИО“.

Приложение I се изменя, както следва:

Точка 2.1 се заличава.

Точки 2.2 и 2.3се преномерират на 2.1 и 2.2.

Точки 2.4 до 2.6 се заличават.

Точки 2.7 до 2.9 се преномерират на 2.3 до 2.5.

Следната нова точка 2.6 се добавя след точка 2.5:

„2.6. Устройство за визуализация на информация.

„Устройство за визуализация на информация“ означава устройство за визуализация, което може да показва повече от един тип информация или съобщение.“

Точки 2.10 до 2.20 се заличават.

Точка 3.1 се изменя и гласи:

„3.1. Заявлението за типово одобрение на ЕИО за тип превозно средство по отношение разпознаване на устройствата му за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите се подава от производителя в съответствие с член 3, параграф 4 от Директива 70/156/ЕИО.“

Точка 3.2 се изменя и гласи:

„3.2. Образец на информационния документ фигурира в приложение V.“

Точка 3.2.1 се заличава.

Точка 4 се изменя, както следва:

„4. ИЗДАВАНЕ НА ТИПОВО ОДОБРЕНИЕ НА ЕИО

4.1. Ако съответните изисквания са спазени, се издава типово одобрение на ЕИО в съответствие с член 4, параграф 3 от Директива 70/156/ЕИО.

4.2. Образец на сертификата за типово одобрение на ЕИО фигурира в приложение VI.

4.3. За всеки одобрен тип превозно средство се определя номер на одобрение в съответствие с приложение VII към Директива 70/156/ЕИО. Една и съща държава-членка не може да определя същия номер за друг тип превозно средство.“

Точка 5.1.1: Първото изречение гласи:

„Когато са монтирани, устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите, изброени в приложение II, трябва да се разпознават посредством символи.“

Точка 5.1.2 се изменя, както следва:

„5.1.2. Ако се използват символи за разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите, изброени в приложение III, тези символи трябва да съответстват на символите, които са посочени в споменатото приложение.“

Точка 5.1.3 се изменя, както следва:

„5.1.3. Символите, които са различни от тези, показани в приложения II и III, могат да се използват за разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите, които са различни от тези, изброени в настоящата директива, при условие че няма опасност да бъдат объркани с тези, които са посочени в споменатите приложения.“

След точка 5.1.4 се добавят следните нови точки:

„5.1.5. Може да се използва устройство за визуализация на информацията, за да показва съобщения от всеки източник, което отговаря на следните изисквания:

5.1.5.1. контролните сигнални устройства на спирачката, фаровете за дълги светлини и пътепоказателите не трябва да се показват на едно и също устройство за визуализация на информация;

5.1.5.2. контролните сигнални устройства и индикаторите в устройството за визуализация на информация трябва да осигуряват необходимата информация, винаги когато възникне ситуация, която предизвиква функционирането им;

5.1.5.3. ако има две или повече съобщения, те трябва автоматично да се повтарят последователно, или да се представят едновременно по начин, по който да се виждат и разпознават от водача;

5.1.5.4. изискванията на приложение III относно цвета не се прилагат за контролните сигнални устройства и индикатори, които се появяват върху устройството за визуализация на информацията.“

Точка 5.2.3 се изменя, както следва:

„5.2.3. Символите трябва ясно да изпъкват на фона.“

Точка 5.2.4 се изменя, както следва:

„5.2.4. Цветовете, които се използват при контролните сигнални устройства, трябва да са тези, които са указани в приложения II и III.“

Следната нова точка 5.2.5 се добавя след точка 5.2.4:

„5.2.5. Когато устройството за управление, индикаторът или контролното сигнално устройство са комбинирани, може да се използва общ символ за такава комбинация.“

Точки (6) и (7) в скоби се изменят, както следва:

„6. ИЗМЕНЕНИЯ НА ОДОБРЕНИЯТА

6.1. В случай на изменения на одобренията, издадени в съответствие с настоящата директива, се прилагат разпоредбите на член 5 от Директива 70/156/ЕИО.

7. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

7.1. Вземат се мерки за осигуряване съответствие на производството съгласно изискванията, посочени в член 10 от Директива 70/156/ЕИО.“

Точки (8) и (9) в скоби се заличават.

Приложение II се изменя, както следва:

Забележките в а) до д) се заличават.

Следното ново изречение се добавя след заглавието:

„(Символите са в съответствие с Международния стандарт ISO 2575, четвърто издание —1982 г.-11-15.)“

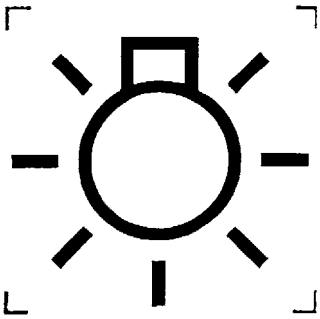
Символите, които се появяват във фигури 1—29 се заменят с тези, които се появяват във фигури 1—23, както следва:

„Фигура 1

Главен прекъсвач на осветлението

ISO 2575 № 4.23

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен

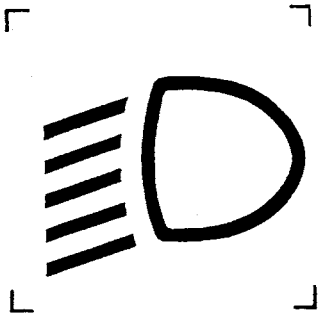


Фигура 2

Фарове за къси светлини

ISO 2575 № 4.2

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен



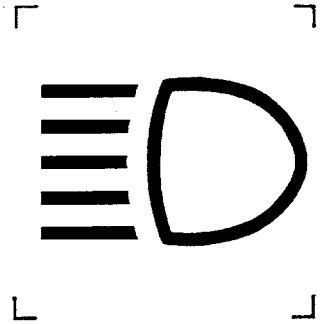
Оградените площи на този символ могат да бъдат запълнени.
Ако устройството за управление не е отделно, то се означава със символа, показан на фигура 1.
Броят на чертите може да е четири.

Фигура 3

Фарове за дълги светлини

ISO 2575 № 4.1

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: син



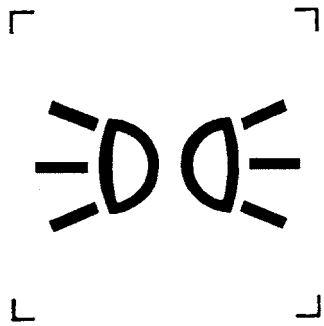
Оградените площи могат да бъдат запълнени.
Броят на чертите може да е четири.

Фигура 4

Габаритни светлини

ISO 2575 № 4.33

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен



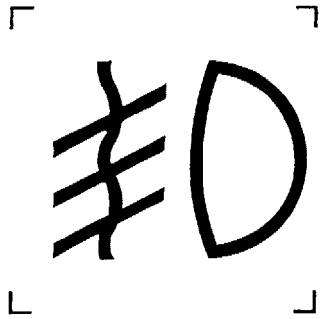
Оградените площи могат да бъдат запълнени.
Ако устройството за управление не е отделно, то се разпознава чрез символа, показан във фигура 1.

Фигура 5

Предни фарове за мъгла

ISO 2575 № 4.21

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен



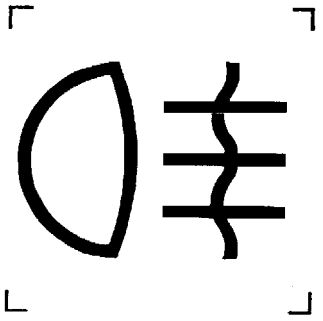
Оградените площи могат да бъдат запълнени.

Фигура 6

Задни фарове за мъгла

ISO 2575 № 4.22

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт

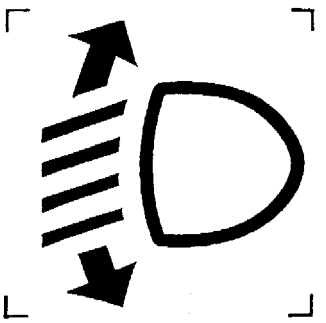


Оградените площи могат да бъдат запълнени.

Фигура 7

Устройство за ръчно регулиране на предните светлини

ISO 2575 № 4.27



Оградените площи могат да бъдат запълнени.

Разпознаването може да се извърши с помощта на символите, представени в приложение I, допълнение 7 към Директива 76/756/ЕИО.

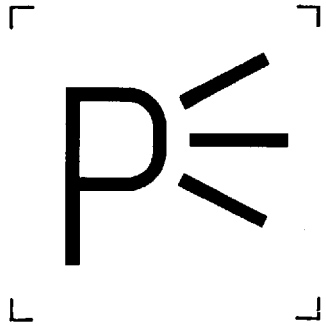
Броят на чертите може да е пет.

Фигура 8

Светлини за паркиране

ISO 2575 № 4.9

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен

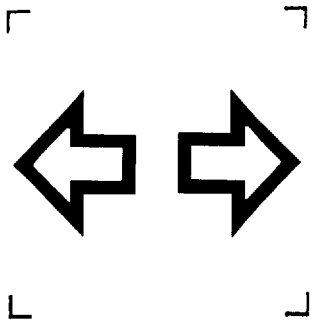


Фигура 9

Пътепоказатели

ISO 2575 № 4.3

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: зелен



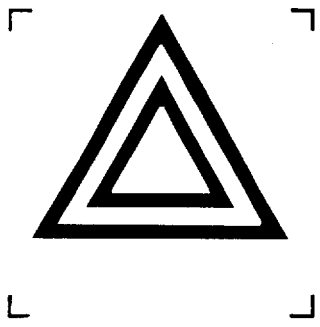
Оградените площи могат да бъдат запълнени.

Фигура 10

Авариен сигнал

ISO 2575 № 4.4

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен



Оградените площи могат да бъдат запълнени.

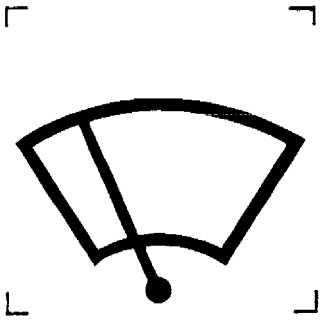
Забележка към фигури 9 и 10:

Ако контролните сигнални устройства за ляв и десен пътепоказател са отделни, двете стрелки могат също да се използват отделно. В такъв случай тези две отделни стрелки могат да се използват едновременно като контролно сигнално устройство за аварийно предупредителна сигнализация заедно със или вместо тази, посочена на фигура 10.

Фигура 11

Чистачки за предното стъкло

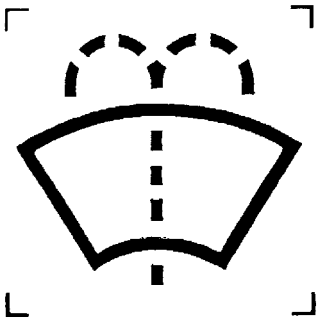
ISO 2575 № 4.5



Фигура 12

Устройство за измиване на предно стъкло

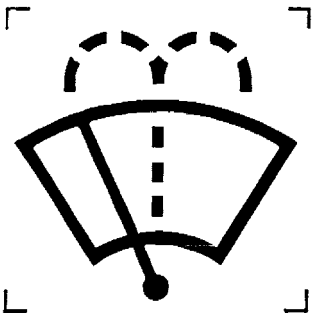
ISO 2575 № 4.6



Фигура 13

Чистачки и устройство за измиване на предното стъкло

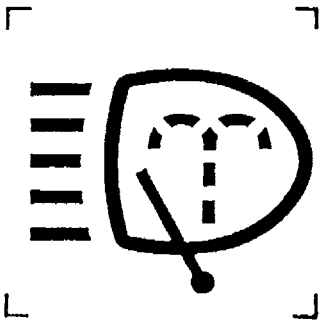
ISO 2575 № 4.7



Фигура 14

Устройство за измиване на предните фарове
(с отделно устройство за управление)

ISO 2575 № 4.19

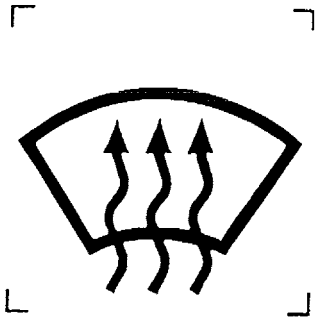


Фигура 15

Устройство за размразяване и против изпотяване на предното стъкло
(с отделно устройство за управление)

ISO 2575 № 4.24

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт

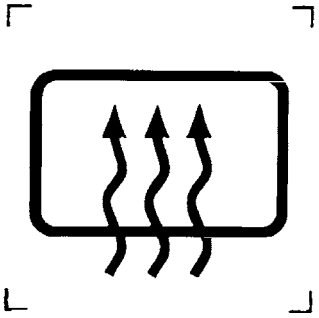


Фигура 16

Устройство за размразяване и против изпотяване на задното стъкло
(с отделно устройство за управление)

ISO 2575 № 4.25

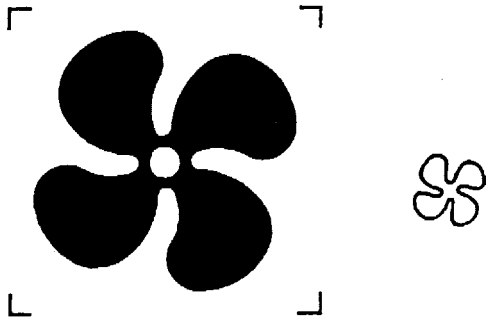
Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт



Фигура 17

Вентилатор (топъл/студен въздух)

ISO 2575 № 4.8



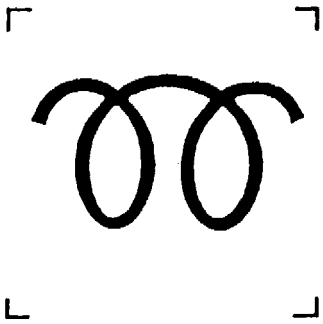
Може да се използва също само контурът

Фигура 18

Подгряваща свещ при дизелов двигател

ISO 2575 № 4.34

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт



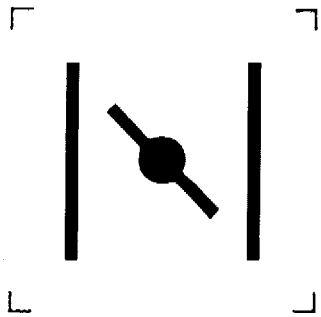
Фигура 19

Обогатител

(смукач)

ISO 2575 № 4.12

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт



Фигура 20

Авария в спирачната система

ISO 2575 № 4.31

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен



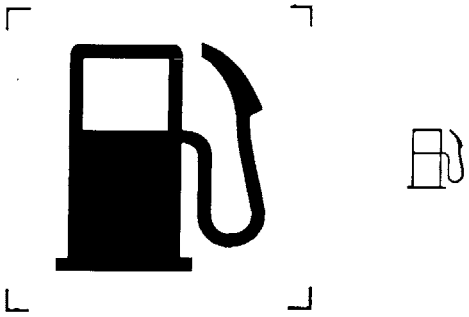
В случай, че само едно контролно сигнално устройство показва повече от едно състояние на спирачната система, с изключение на авария в системата против блокиране на колелата, трябва да се използва символът от фигура 20 за авария в спирачната система.

Фигура 21

Ниво на горивото

ISO 2575 № 4.14

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: жълт



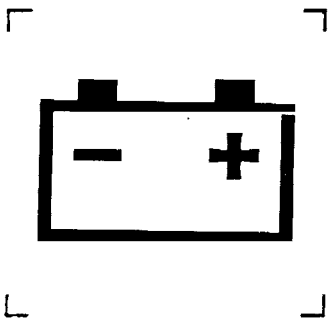
Може да се използва също само контурът

Фигура 22

Състояние на зареждане на акумулатора

ISO 2575 № 4.16

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен

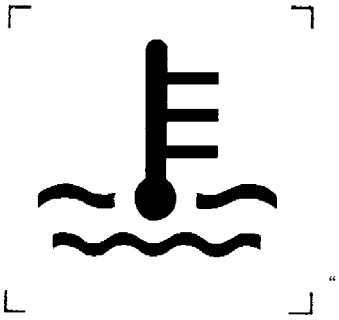


Фигура 23

Температура на охлаждащата течност на двигателя

ISO 2575 № 4.15

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен



“

Приложение III се изменя както следва:

Забележката се заличава.

Следното ново изречениесе добавя под заглавието:

„(Символите са в съответствие с Международния стандарт ISO 2575, четвърто издание 1982-11-15).“

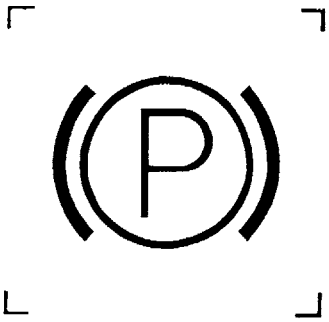
Символите, представени във фигури 1 и 2 се заменят с тези, представени във фигури 1—11 по-долу:

” *Фигура 1*

Ръчна спирачка

ISO 2575 № 4.32

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен

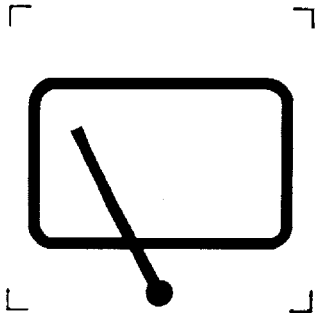


Когато само едно контролно сигнално устройство показва повече от едно състояние на спирачната система, трябва да се използва символът за авария в спирачната система, посочен в приложение II, фигура 20.

Фигура 2

Чистачка за задното стъкло

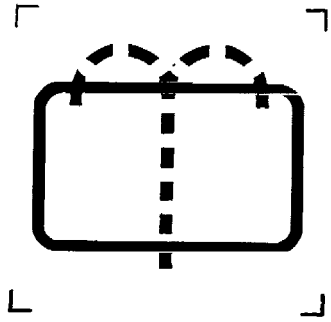
ISO 2575 № 4.28



Фигура 3

Устройство за измиване на задното стъкло

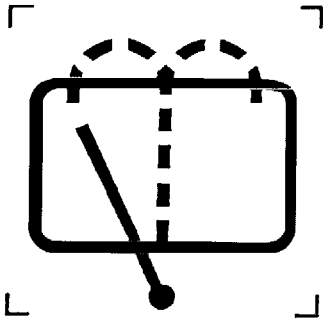
ISO 2575 № 4.29



Фигура 4

Чистачка и устройство за измиване на задното стъкло

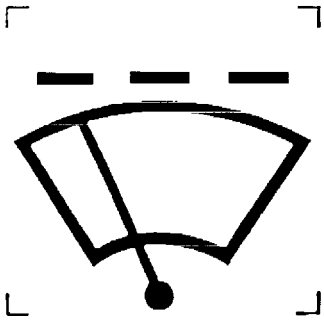
ISO 2575 № 4.30



Фигура 5

Интервални чистачки за предното стъкло

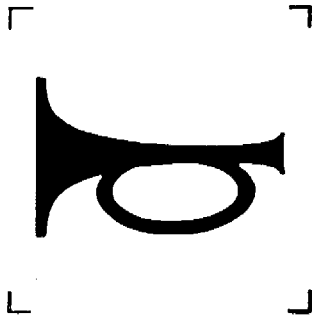
ISO 2575 № 4.45



Фигура 6

Клаксон

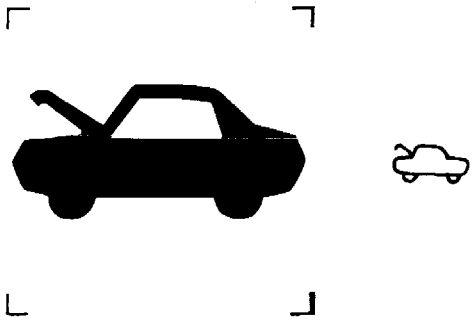
ISO 2575 № 4.13



Фигура 7

Отваряне на предния капак (капак на двигателя)

ISO 2575 № 4.10

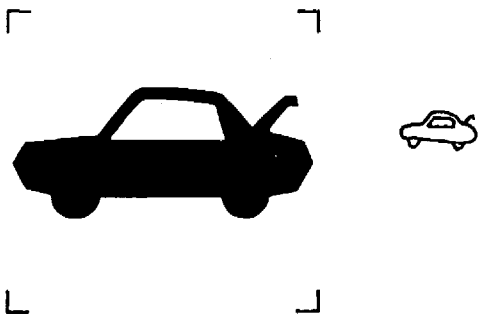


Може да се използва също само контурът

Фигура 8

Отваряне на задния капак (багажник)

ISO 2575 № 4.11



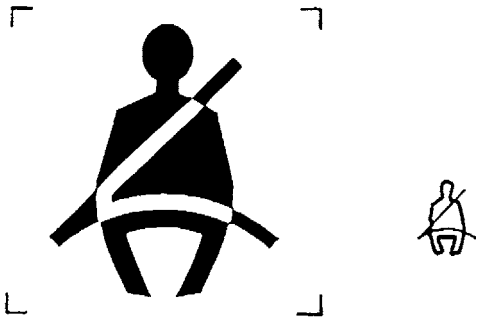
Може да се използва също само контурът

Фигура 9

Предпазен колан

ISO 2575 № 4.18

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен



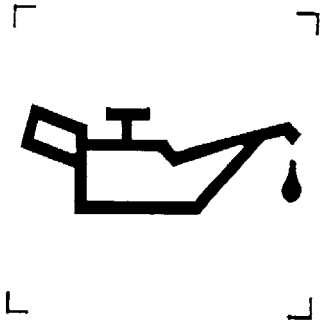
Може да се използва и контурът

Фигура 10

Налягане на маслото в двигателя

ISO 2575 № 4.17

Цвят на светлината на контролното сигнално устройство: червен



Фигура 11

Безоловен бензин

ISO 2575 № 4.26



“

Приложение V се заличава и се заменя със следното приложение V. След това се добавя ново приложение VI.

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

ИНФОРМАЦИОНЕН ДОКУМЕНТ № ...(*)

съгласно приложение I към Директива 70/156/ЕИО на Съвета относно типовото одобрение на ЕИО на превозно средство по отношение на вътрешните инсталации (разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите) (Директива 78/316/ЕИО), последно изменена с Директива 93/91/ЕИО

Следната информация, когато е приложима, трябва да се предоставя в три екземпляра и трябва да се придружава от списък на включените елементи. Всички чертежи се предоставят в подходящ мащаб и с достатъчно подробности във формат A4 или в папка с формат A4. Снимките, ако има такива, трябва да са достатъчно подробни.

Ако системите, компонентите или обособените технически възли съдържат електронни устройства за управление, трябва да се предоставят данни за експлоатационните им характеристики.

0. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

0.1. Марка (търговско наименование на производителя):

0.2. Тип и общо(и) търговско(и) описание(я):

0.3. Начин за разпознаване на типа, ако е отбелязан върху превозното средство (6):

0.3.1. Местоположение на тази маркировка:

0.4. Категория превозно средство (8):

0.5. Име и адрес на производителя:

0.8. Адрес(и) на монтажния(ите) завод(и):

1. ОБЩИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

1.1. Снимки и/или чертежи на представително превозно средство:

9. КАРОСЕРИЯ

9.10. Вътрешни инсталации

9.10.2. Местоположение и разпознаване на устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите

9.10.2.1. Снимки и/или чертежи за подредбата на символите и устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите:

9.10.2.2. Снимки и/или чертежи за разпознаване устройствата за управление, контролните сигнални устройства и индикаторите и на частите на превозното средство, посочени в Директива 78/316/ЕИО:

9.10.2.3. Обобщаваща таблица:

Превозното средство е оборудвано със следните устройствата за управление, индикатори и контролни сигнални устройства в съответствие с приложения II и III към Директива 78/316/ЕИО:

(*) Номерата на точките и на бележките под линия, използвани в настоящия информационен документ, отговарят на посочените в приложение I към Директива 70/156/ЕИО, последно изменена с Директива 92/53/ЕИО.
Точките, които не се отнасят до целите на настоящата директива, са изпуснати.

Устройства за управление, контролни сигнални устройства и индикатори, чието разпознаване е задължително, когато са монтирани, и символите, които се използват за целта

№ на символа	Устройство	Наличие на устройство за управление/ индикатори (1)	Разпознава се със символ (1)	Местоположение (2)	Наличие на контролно сигнално устройство (1)	Определя се от символ (1)	Местоположение (2)
1	Главен прекъсвач на осветлението						
2	Фарове за къси светлини						
3	Фарове за дълги светлини						
4	Габаритни светлини						
5	Предни фарове за мъгла						
6	Задни фарове за мъгла						
7	Устройство за ръчно регулиране на предните светлини						
8	Светлини за паркиране						
9	Пътепоказатели						
10	Авариен сигнал						
11	Чистачки за предното стъкло						
12	Устройство за измиване на предното стъкло						
13	Чистачки и устройство за измиване на предното стъкло						
14	Устройство за измиване на предните фарове						
15	Устройство за размразяване и против изпотяване на предното стъкло						
16	Устройство за размразяване и против изпотяване на задното стъкло						
17	Вентилатор						
18	Подгряваща свещ при дизелов двигател						
19	Обогатител (смукач)						
20	Авария в спирачната система						
21	Ниво на горивото						
22	Състояние на зареждане на акумулатора						
23	Температура на охлаждащата течност на двигателя						

(1) x = да
— = не, или не е самостоятелно
o = по избор

(2) d = директно под контрол, индикатор или контролно сигнално устройство
c = в непосредствена близост

Устройства за управление, чието разпознаване не е задължително, когато са монтирани, и символите, които следва да се използват за целта

№ на символа	Устройство	Наличие на устройство за управление (1)	Определя се от символ (1)	Местоположение (2)	Наличие на контролно сигнално устройство (1)	Определя се от символ (1)	Местоположение (2)
1	Ръчна спирачка						
2	тъкло						
3	Устройство за измиване на задното стъкло						
4	Чистачка и устройство за измиване на задното стъкло						
5	Интервални чистачки за предното стъкло						
6	Звуково предупредително устройство (клаксон)						
7	Преден капак (капак на двигателя)						
8	Заден капак (багажник)						
9	Предпазен колан						
10	Налягане на маслото в двигателя						
11	Безоловен бензин						

(1) x = да
– = не, или не е самостоятелно
o = по избор

(2) d = директно под контрол, индикатор или контролно сигнално устройство
c = в непосредствена близост

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОБРАЗЕЦ

(Максимален формат: A4 (210 × 297 мм)

СЕРТИФИКАТ ЗА ТИПОВО ОДОБРЕНИЕ НА ЕИО

Печат на административния орган

Информация относно:

— типово одобрение (1)
— разширяване на типовото одобрението (1)
— отказ за издаване на типово одобрение (1)
— оттегляне на издадено типово одобрение (1)

за тип превозно средство/компонент/обособен технически възел (1) по силата на Директива 78/316/ЕИО, последно изменена с Директива 93/91/ЕИО.

Типово одобрение на ЕИО № :

Причина за разширяване на типовото одобрение:

РАЗДЕЛ I

0.1. Произведено от (търговско наименование на производителя):

0.2. Тип и общо(и) търговско(и) описание(я):

0.3. Начин за разпознаване на типа, ако е маркиран върху превозното средство, компонента/обособения технически възел (1) (2):

0.3.1. Местоположение на тази маркировка:

0.4. Категория превозно средство (3):

0.5. Наименование и адрес на производителя:

0.7. В случай на компоненти и обособени технически възли, местоположение и начин на поставянето на знака за типово одобрение на ЕИО:

0.8. Име(на) и адрес(и) на монтажния(ите) завод(и):

РАЗДЕЛ II

1. Допълнителна информация (ако е приложима): виж допълнението

2. Техническа служба, която отговаря за провеждане на изпитванията:

3. Дата на протокола от изпитването:

4. Номер на протокола от изпитването:

5. Забележки (ако има такива): виж допълнението

6. Място:

7. Дата:

8. Подпис:

9. Прилага се входящият номер на информационния пакет, представен на одобряващия орган, който може да се получи при поискване.

(1) Ненужното се зачерква.
(2) Ако начинът на идентифициране на типа съдържа знаци, които не са подходящи, за да опишат превозното средство, съставните или обособени типове технически единици, обхванати от този информационен документ/сертификат за типово одобрение, тези знаци ще бъдат представени в документацията със знака "?" (напр. ABC??123??).
(3) Според описанието в приложение II A към Директива 70/156/ЕИО.

Допълнение

към сертификата за типово одобрение на ЕИО № …

относно типово одобрение на ЕИО за превозно средство в съответствие с Директива 78/316/ЕИО, последно изменена с Директива 93/91/ЕИО

1. Допълнителна информация

   Не е приложима

5. Забележки:

   (например валидно е за превозни средства с ляв и с десен волан).“